

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1980)
Heft: 1

Artikel: Auf den Komfort im Bett bedacht
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794160>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Auf den Komfort

im Bett bedacht

Hoher Schlafkomfort, Pflegeleichtigkeit und trendgerechte Musterung sind nach wie vor die wichtigsten Punkte, welche die Weberei Grüneck AG, Grüneck, in ihrer Bettwäsche-Kollektion verwirklicht sehen will. Neben dem bekannten Grüneta-Satin «Silka» aus reiner Baumwolle mit Seidenfinish bringt die Firma neu nun auch eine hochwertige Jersey-Bettwäsche unter dem Namen Grüneta-«Comfortesse» auf den Markt. Nur feinste supergekämmte und gezwirnte Garne, mercerisiert und gasiert, werden für diese Qualität verwendet. Sie ist pflegeleicht, bügelfrei und zeigt keine Neigung zum Pilling. Um den Gebrauchskomfort noch zu steigern, sind Bezüge und Kissen mit einem speziell entwickelten Reissverschluss ausgestattet. Die Dessinierung ist vielseitig und abwechslungsreich. «Erzählende» Allover-Muster mit abgepassten Kissen zeigen fernöstlich inspirierte Motive oder Landschaften in eher kleinrapportiger



Dess. 7376

Ausführung. Das Blümchen-Thema wurde geschickt variiert; Blüten, Blätter und Gräser in kleinen Gruppierungen vermitteln den Eindruck eines Steingartens. Auch die geometrische Linie ist mit mehreren Nouveautés vertreten. Raffinierte Farbbläufe steigern hier die Eleganz der grosszügigen Drucke.

Die Kolorierung ist hell und warm. Im Fond geht man von Champagne bis hin zum reinen Weiss.



Dess. 7355

Modetöne trifft man nur als Ergänzung. Dessinfarben sind Beige, Grün, Rost, Altrosa, Bleu, Hellgrau und Silber, in dezenten Kombinationen, da man bei Grüneta stets darauf achtet, dass sich die Bettgarnituren auch koloritmässig harmonisch in jedes Schlafzimmer integrieren lassen.

Garantie d'un sommeil confortable, facilité d'entretien et dessins mode sont encore aujourd'hui les points les plus importants auxquels le Tissage de Grüneck SA à Grüneck désire conformer sa collection de linge de lit. A côté du satin Grüneta «Silka» en pur coton à finissage soyeux, la maison met maintenant sur le marché un linge de lit en jersey de haute qualité, en pur coton, sous le nom de Grüneta-«Comfortesse». Pour cet article, qui est facile à entretenir, ne nécessite pas de repassage et n'a aucune tendance au boulochage, on n'utilise que des filés extra fins, à peignage très poussé, retordus, mercerisés et flambés. Pour élever encore le confort à l'usage, les taies d'édredons et d'oreillers sont munies d'une fermeture à glissière spécialement mise au point pour cet emploi.

Les dessins sont nombreux et variés. On y trouve des décors d'inspiration extrême-orientale en laizes, à «histoires» ou à paysages, en petit rapport, auxquels sont assorties des taies d'oreillers centrées. Les motifs de fleurettes ont subi d'adroites variations: des fleurs, des feuilles et des graminées en petits groupes donnent l'impression de rocailles. Dans le genre géométrique également, on trouve des nouveautés. De subtiles transitions de couleurs augmentent l'élégance des impressions largement traitées.

Les coloris sont clairs et chauds. Les fonds vont de champagne à blanc pur et les coloris mode ne font office que de compléments. Les dessins sont traités en beige, vert, rouille, vieux rose, bleu, gris clair et argent, en combinaisons très sages, car Grüneta veille toujours à offrir des parures de lit dont les coloris s'intègrent harmonieusement dans toutes les chambres à coucher.

□

Maximum comfort at night, easy-care properties and trendy patterns are once again the most important features of the bedlinen collection produced by the Grüneck Cloth Mills Ltd., Grüneck. In addition to the well-known Grüneta-Satin «Silka» in pure cotton with a silk finish, the firm has now introduced a range of high quality jersey bedlinen under the name of Grüneta-«Comfortesse». Only the finest supercombed, twisted mercerised and gassed yarns are used for this line, which is easy-care, non-iron and shows no tendency to pill. In order to increase its practical qualities still further, the duvet covers and pillow slips are provided with special zip-fasteners.

The designs are many and varied. Allover patterns telling a story, with matching pillow slips, feature oriental-type designs or scenery mainly in small repeats. The floral theme is cleverly varied; flowers, leaves and grasses in small groups are reminiscent of rock gardens. Even the geometric line features several novelties. Subtle transitions of colour heighten the elegance of the lavish prints.

The colours are light and warm. The grounds range from Champagne to pure white, the fashionable shades only being used subsidiarily. The colours of the designs are beige, green, rust, old rose, blue, light grey and silver, in quiet combinations, since Grüneta always makes a point of offering bedlinen sets in colours that fit harmoniously into every type of bedroom..

□

Come prima, un elevato confort notturno, una manutenzione agevole e un disegno conforme alle tendenze sono i punti principali che il Tessificio Grüneck SA, di Grüneck, cerca di materializzare nella propria collezione di biancheria da letto. Oltre al noto raso Grüneta «Silka», di puro cotone con finizione di seta, sotto il marchio di Grüneta «Comfortesse» la Ditta mette sul mercato una nuova biancheria da letto jersey, di altissima qualità. Per la produzione di questo articolo sono utilizzati solo finissimi filati superpettinati e ritorti, mercerizzati e gasati. Si ottiene così una qualità di agevole manutenzione, esente da stiratura, senza pericolo di pilling. Onde aumentare ancora i pregi, le federe e i cuscini sono muniti di una speciale chiusura lampo. Il disegno è molteplice e diversificato. I modelli «parlanti» allover, con i relativi cuscini, presentano motivi o paesaggi d'ispirazione estremo-orientale in rapporti piuttosto minuti. Il tema dei fiorellini è stato accortamente variato: boccioli, foglie e erbetto, riuniti in piccoli cespi, trasmettono l'impressione di un giardino alpestre. Anche la linea geometrica è rappresentata per mezzo di varie novità: le raffinate sequenze di colori esaltano l'eleganza delle stampe di grandi dimensioni.

La coloritura è chiara e calda. Gli sfondi variano dallo champagne al bianco puro, mentre le tonalità di moda si presentano solo come complementi. I colori dei disegni sono il beige, il verde, il ruggine, il rosa antico, il blu, il grigio chiaro e l'argento. Le combinazioni sono discrete perchè Grüneta vuole permettere un'integrazione armoniosa dei propri assortimenti in ogni camera da letto - anche per quel che riguarda i colori.



AG WEBEREI WETZIKON
ADLISWIL

Nach wie vor geht es nicht ohne bedruckte Bettwäsche. Hier wird eine Bettbezug-Garnitur mit grosszügigem Floral-dessin auf weichem Contre-Fond gezeigt. Das dazu assortierte Kopfkissen weist ein mit gleichem Motiv gestaltetes abgepasstes Dessin auf. Der Druckfond ist feiner Baumwoll-Percale • On ne peut plus se passer de linge de lit imprimé. Voici une parure de lit présentant un dessin floral largement traité sur un faux fond délicat. L'oreiller assorti est orné du même motif cadré. Le tissu de fond est une fine percale de coton • Once again printed bedlinen is to the fore. Here we see a bedlinen set with lavish floral design on a soft ground. The pillow slip has a matching design. The printed ground is fine cotton percale • Come prima e più di prima la biancheria da letto stampata resta indispensabile. Si mostra qui un assortimento di biancheria da letto con generoso motivo floreale, su soffice contre-fond. Il relativo cuscino presenta un disegno adattato che si ispira dallo stesso motivo. Il materiale di sfondo consiste in fine percale di cotone.



Nostalgie und die Sehnsucht nach Romantik lassen wieder Bettwäsche-Qualitäten aufkommen, wie sie zur Zeit unserer Grossmütter üblich gewesen sind. Scheitlin + Borner AG lanciert neue Bettbezüge aus Zwirn-Halbleinen in den Farben Beige, Altrosa und Weiss und schmückt sie mit breiten Bändern aus Klöppelspitzen, die an die Entre-deux früherer Jahre erinnern • La nostalgie du romantisme remet à la mode des articles de literie tels qu'ils étaient courants du temps de nos grands-mères. Scheitlin + Borner SA lance de nouvelles parures de lit en méris retors dans les couleurs beige, vieux rose et blanc et les orne de larges bandes de dentelle aux fuseaux rappelant les entre-deux d'autrefois • Nostalgia and a yearning after romanticism are the keynotes of a bedlinen collection which would have been quite at home in our grandmothers' day. Scheitlin + Borner Ltd. has launched a new line of half-linen bedlinen sets in beige, old rose and white and decorates them with wide bands of bobbin lace, reminiscent of the trimmings of a bygone era • La nostalgia e il desiderio di romanticismo fanno ritornare in voga qualità di biancheria da letto simili a quelle che esistevano ai tempi della nonna. La Ditta Scheitlin + Borner SA lancia nuova biancheria da letto di mezza tela ritorta, nei colori beige, rosa antico e bianco, e l'adorna con larghi nastri di pizzi al tombolo, che ricordano gli entre-deux degli anni passati.



SCHEITLIN + BORNER AG
WORB



SANFTER SCHLAF IN ZARTESTEN BETTWÄSCHE- STICKEREIEN

Im Zeichen luxuriöserer Schlafgewohnheiten verzeichnet man eine lebhaftere Nachfrage nach bestickter Bettwäsche, wobei die Stickereien ein recht abwechslungsreiches Bild bieten. Nicht nur sind die verschieden breiten Bänder und Gallons in aufeinander abgestimmten Dessins bestickt, sie befehligen sich auch einer neuen Farblichkeit in Rosatönen, Blau-Schattierungen, zarten Grün und Beige- bis Sand-Nuancen. Festumrierte Ränder, reiche Durchbrucharbeiten, Applikationen und bestickte Rüschen verraten viel Sinn für das besonders Dekorative und unterstützen zugleich die Tendenz zur Set-Idee. Denn nicht nur Kopfkissen und Leintuchumschläge werden mit Stickereien bereichert, sondern auch Nackenrollen und niedliche Zierkissen. Man umrandet nicht selten auch Lampenschirme mit den spitzenähnlichen Erzeugnissen. Immer mehr werden die Stickereien auch auf Reinsiden-Fond gebracht, da seidige Bettwäsche für Konfektionäre des hohen Genre ein nicht unerhebliches Geschäft darstellen.

Quand il est question de dormir dans le luxe, on remarque une demande croissante en parures de lit brodées, dont les broderies offrent une image très changeante. Les galons et bandes de diverses largeurs, par exemple, ne sont pas seulement brodés de dessins assortissables entre eux mais adoptent de nouveaux coloris, des roses et des bleus, un vert tendre et diverses nuances de beige et de sable. Des bords festonnés, d'abondants effets de perforation, des applications et des riches broderies font montre d'un sens avisé de la décoration et favorisent la constitution d'ensembles assortis. Car ce ne sont pas seulement les oreillers et les revers des draps de dessus qui sont ornés de broderies mais aussi des polichons et de ravissants petits coussins. Il n'est pas rare non plus que les abat-jour soient garnis des mêmes broderies. On trouve aussi toujours plus de motifs brodés sur pure soie, car le linge de lit en soie représente un article d'une certaine importance pour les fabricants.

As a result of the trend towards more luxurious bedrooms, there is an increased demand for embroidered bedlinen, which now comes in the widest of varieties. Not only are the bands and braids of different widths embroidered with matching designs, but they come in a riot of new colours featuring all shades of pink and blue, soft green and beige as well as sand shades. Scalloped edges, rich openwork, appliqué work and embroidered ruching answer the demand for particularly decorative effects and at the same time emphasize the trend towards sets. For not only pillow slips and duvet covers are enhanced with embroideries, but also neck rolls and dainty cushions. Lampshades are also often edged with lace-like bands. Embroideries are made more and more on pure silk grounds, silk playing a prominent part in the collections of most manufacturers of top quality bedlinen.

Sotto il segno delle abitudini notturne più confortevoli si nota una più forte domanda di biancheria da letto ricamata, munita di lavoro che le conferisce un aspetto assai diversificato. Non solo i nastri e galloni, nelle loro varie larghezze, sono ricamati con disegni armonizzati tra di loro, ma presentano inoltre nuovi coloriti come le tonalità rosa, le ombreggiature di blu, le tenui sfumature verdi e da beige a sabbia. I bordi a festone, i ricchi lavoni di trafeo, le applicazioni e i galloni ricamati rivelano un senso spiccato del decorativo e sostengono simultaneamente la tendenza del set. Non sono infatti muniti di ricami solo i cuscini e i risvolti delle lenzuola, bensì anche i rotoli per la nuca e i graziosi cuscinetti decorativi. Non di rado si adornano anche i paralumi con articoli simili ai pizzi. Sempre più i ricami ricorrono a sfondi di pura seta, per le industrie che praticano la confezione di tipo elegante, la biancheria da letto di seta rappresenta infatti un affare non trascurabile.



PETER M. GMÜR AG, WIL



The latest addition to the popular shades of pink, écou and reseda in this firm's exclusive pure silk bedlinen collection is sky blue. The rich embroideries enhance the luxurious nature of these elegant bedlinen which, being of silk, are an invitation to deep refreshing sleep normally only enjoyed by children with the set. Dopo che gli altri coloriti, come il rosa, l'écou e il reseda, hanno ottenuto un grande successo, alla tavolozza dei ricami per la biancheria da letto su pura seta si è aggiunto, come colore nuovo, anche il celeste. I doviziosi ricami sottolineano il carattere lussuoso di questa elegante biancheria da letto, il cui confort sereno invita ad un sonno profondo e rilassante, come lo vivono, ad esempio, i fanciulli. Modell / modèle / model / modello: Honeycomb GmbH, D-7903 Laichingen



UNION AG, ST. GALLEN



Romantische Stickerei­rüschen, kontrastfarbige Applikationen, ausdrucks­volle Buntstickereien für Leintücher und Kopfkissen, teils in klassischer Art, sorgen für attraktive Abwechslung im Stickerei­besatz-Angebot. Als jüngste Kreation bei der Union AG bringt man jetzt auch hier Bettwäsche-Stickereien auf reiner Seide, Ton-in-Ton oder mit Broderie anglaise. Die Farbpalette geht von Hellrose zu Bois-de-Rose, von Sand zu Beige und ebenso zu abgestuften Blautönen ● Des ruchés brodés romantiques, des applications en couleurs faisant contraste, des broderies de couleurs très affirmées pour draps et oreillers, partiellement de genre classique, apportent un intéressant changement dans l'offre de garnitures brodées. La plus récente création d'Union SA est une broderie sur pure soie, pour linge de lit, ton sur ton ou avec broderie anglaise. Les coloris vont de rose clair à bois de rose, de sable à beige et à des bleus dégradés ● Romantic embroidered ruching, appliqué work in contrasting colours, striking multicoloured embroidery for sheets and pillow slips, some classical style, all contribute to the attractive variety of the embroidery trimming collection. The latest creation of Union Ltd. is a line of bedlinen embroideries on pure silk, self-toned or decorated with broderie anglaise. The range of colours extends from pale pink to rose-wood, from sand to beige, and includes muted blue tones ● Romantici galloni ricamati, applicazioni in colori di contrasto, espressivi ricami multicolori per lenzuola e cuscini, in parte di tipo classico, conferiscono all'offerta di passamanerie ricamate quell'aria di attraente diversità. La più recente creazione della Ditta Union SA consiste in ricami per la biancheria da letto su pura seta, tono in tono oppure con broderie anglaise. La gamma dei colori si estende dal rosa chiaro al bois-de-rose, dal color sabbia al beige nonché alle sfumature di blu.



ALTOCO AG, ST. GALLEN



Stickereibesatz mit zierlich festonierten Rändern, mit Plattstich-Stickerei, Durchbrucharbeit und abgesetzten Motiven sind eine Spezialität der Firma, die mit viel Fantasie und Sinn für dekorative Wirkung hergestellt wird. Ob Ton-in-Ton oder bunt auf Uni-Fond – Schwergewicht wird auf untadelige Qualität, zielgerichtetes Design und plastische Stickereiwirkung gelegt. (Bettwäsche-Garnitur von Schlossberg Textil AG, Zürich) ● Parmi les spécialités de la maison, on compte les garnitures brodées à bords finement festonnés, avec de la broderie au passé, des effets de perforation et des motifs isolés, tous articles produits avec beaucoup de fantaisie et le sens de l'effet décoratif. Que ces articles soient brodés ton sur ton ou en couleurs sur fond uni, une grande importance est accordée à une qualité impeccable, à un dessin orienté sur la destination des objets et à un effet. (Parure de lit de Schlossberg Textil SA, Zurich) ● Embroidery trimmings with dainty satin-stitch scalloped edges, open work and staggered motifs are among the firm's specialities, produced with great originality and a fine feeling for decorative effect. Whether self-toned or coloured on a plain ground, the emphasis is placed on impeccable quality, attractive designs and three-dimensional embroidery effects. (Bedlinen set by Schlossberg Textile Ltd., Zurich) ● Passamanerie ricamate con orli graziosamente festonati, con ricami a punto piano, lavoro a traforo e motivi deposti, costituiscono una specialità realizzata dalla Ditta con molta fantasia e senso dell'effetto decorativo. In tutti gli articoli, tono in tono oppure multicolori su sfondo unito, l'accento è posto su una qualità ineccepibile, un disegno conforme a precise esigenze e un effetto di ricamo plastico. (Assortimento di biancheria da letto della Ditta Schlossberg Textil SA, di Zurigo).